Bushman, Hottentot and Griqua words and Expressions extracted from the Diary of Dr. Andrew Smith (1834-1836)

Percival R. Kirby.

| B   | N. CHER | Acres | (300)      | NOT A TO | 7.11 C. 1 | - |        |     | 1 3     |
|-----|---------|-------|------------|----------|-----------|---|--------|-----|---------|
| 12  | No.     | 1     | (King      | 1        | 6         | 0 | 1 Die  | 41  | Rengto  |
| 193 | Ruse    |       | The second | 1000     |           | 6 | Best . | 0.5 | - Maria |

| Word  | Bushman  | Griqua  | Coranna                |
|-------|----------|---------|------------------------|
| sun   | kona     | sorep   | sorep                  |
| moon  | quaru    | kaa     | kaa                    |
| star  | quakan   | kame    | kame                   |
| COW   | baa      | gamask  | gamash                 |
| bull  | gooa     | karamap | karamap                |
| horse | karaka   | haap    | haap                   |
| tooth | kuai     | kongup  | kongup (teeth, kongku) |
| nose  | nutu     | nuep    | nuep                   |
| ear   | ingwantu | naup    | Kaip (nangku, ears)    |
| еуе   | itsaho   | moop    | moop                   |
| penis | kana     | haa     | oa kai                 |

The Bushmen here use the same word for "three" that the Corannas do! word not given; the place was near Hopetown.

## I. arrow, qui aap

2. do, kaam aaka

Griquas Corannas Namaquas Word tatu tatu aboup father

Griquas

taracoidi women, taraques; woman,

toop rain,

goorukuku thunder,

lightning, tabacocu

kai haap, good horse kai haan, good horses ga quaip, a cunning ma

a cunning man

ga haap, a cunning horse

Bushmen call the Caffers oo; the Corannas call them bree, the Griquas briquas!

The Bushmen called the Black River mai, the Vaal River cuoa, the Orange River oka.

The Corannas call it (Orange) cua, Vaal River hy gariep, the Black River nu gariep. Hy is Vaal, nu Black!

Griquas are ai. Man, Griquas, kau kaip; men koi.e'.

ten, deci

one, cui six, quane

two, kam seven, hungon

three, gona eight, keisi

four, haka u nine, quisa

five, koro

Were Hottentot kraals as late as the taking of the Cape. They lived also in Hottentot Holland and Houtniqua land. The name of his tribe was Kaya or Hoyman Hottentots. Keis was the chief of the Hoyman. Sly was a Hottentot corporal belonging to Keis. Captain Keis used to live in the Castle in the Dutch time. The Hoymans were also called quaikuip, but the word appears to be used as a general term to indicate all of h that class of people.

The ancient Hottentots had four kinds of musical instruments, viz. sous, gora, kas, goutsi.

# UNIVERSITEIT VAN DIE WITWATERSRAND



# UNIVERSITY OF THE WITWATERSRAND

### JOHANNESBURG MILNER PARK

No. 44-3781. TELEFOON TELEGRAMME: "UNIVERSITY."

| TELEPHONE  | No.          | 44-3781 |  |  |
|------------|--------------|---------|--|--|
| TELEGRAMS: | "UNIVERSITY. |         |  |  |

IN REPLY PLEASE BY BEANTWOORDING QUOTE: GEE OP:

22nd. June, 1939.

Dear Miss Bleek,

As you perhaps know, I am editing the hitherto unpublished Diary of Dr. Andrew Smith, who led the Expedition of 1834-6 into the Northern Transvaal. The Van Riebeeck Society is publishing the work in two volumes.

Volume I is in the press, and I await page proofs and proofs of Plates, of which there are over thirty. At the same time I am working on Volume 2.

Now in this part of the Diary there are a number of Bushman words and names, and I have taken the liberty of typing them out, in the hope that you will be willing to give me your advice and help about them in the matter of spelling, meaning, and any other points that may arise. I shall of course acknowledge everything. I ahould be extremely grateful if you could assist me.

Are you going to be at the East London meeting? I have committed myself to a paper on Malay instruments; for I have got at the root of the ramki at last, I think.

Under separate cover is a copy of my latest off-print just come to hand. With kindest regards, I remain,

Yours sincerely Rhewald Kurby.